EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

9.3.2006 PE 370.170v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 26-45

Návrh správy **(PE 368.066v02-00)**
Predkladá Barbara Kudrycka
Návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky fond pre integráciu štátnych príslu šníkov tretích krajín na obdobie rokov 2007-2013 ako súčasť všeobecného programu „Solidarita a riadenie migračných tokov“

Návrh rozhodnutia (KOM(2005)0123 – C6-0238/2005 – 2005/0048(CNS))

Text navrhnutý Komisiou	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Parlamentu
Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Kyriacos Triantaphyllides a Giusto Catania	
Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26 Odôvodnenie 3	
(3) Integrácia štátnych príslušníkov tretích krajín je kľúčovým prvkom pri presadzovaní ekonomickej a sociálnej súdržnosti, základného cieľa Spoločenstva uvedeného v zmluve.	(3) Integrácia štátnych príslušníkov tretích krajín je kľúčovým prvkom pri presadzovaní ekonomickej a sociálnej súdržnosti, základného cieľa Spoločenstva uvedeného v Zmluve. ***Integrácia štátnych príslušníkov tretích krajín je dynamickým obojsmerným procesom zameraným na vzájomné porozumenie medzi všetkými pris ťahovalcami a obyvateľmi členských štátov.***
	Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Stavros Lambrinidis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Článok 1 odsek 1

Toto rozhodnutie ustanovuje na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 Európsky fond pre integráciu štátnych príslu šníkov tretích krajín, ďalej len „fond“, ako časť všeobecného programu „Solidarita a riadenie migračných tokov“ s cieľom prispieť k posilneniu v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a všeobecnejšie k dosiahnutiu cieľov Európskej únie.	Toto rozhodnutie ustanovuje na obdobie od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013 Európsky fond pre integráciu štátnych príslu šníkov tretích krajín ***a ich priamych potomkov,*** ďalej len „fond“, ako časť v šeobecného programu „Solidarita a riadenie migračných tokov“ s cieľom prispieť k posilneniu v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a všeobecnejšie k dosiahnutiu cieľov Európskej únie.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné, aby pozmeňujúci a doplňujúci návrh v texte odkazoval na štátnych príslušníkov tretích krajín.
Je nevyhnutné zdôrazniť potrebu náležitého financovania programov integrácie pre pris ťahovalcov druhej generácie. Globálna skúsenosť opakovane poukázala na skutočnosť, že deti prisťahovalcov sa bez ohľadu na národnosť musia dostať na popredné miesto v snahe o pokra čujúcu integráciu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Článok 2 odsek 1

1. Všeobecným cieľom fondu je podporiť úsilie zo strany členských štátov voči štátnym príslušníkom s rôznym kultúrnym, nábo ženským, lingvistickým a etnickým pozadím usadiť sa a aktívne zapojiť vo všetkých aspektoch európskych spoločností, pokiaľ ide o postupy pri prijímaní, základné prípravné programy a aktivity, účasť na verejnom a politickom živote a rešpekte voči rozmanitosti a aktívnemu občianstvu.	1. (1) Všeobecným cieľom fondu je podporiť úsilie zo strany členských štátov voči štátnym príslušníkom z tretích krajín ***a osobám bez štátnej príslušnosti*** s rôznym kultúrnym, náboženským, lingvistickým a etnickým pozadím usadiť sa a aktívne zapojiť vo v šetkých aspektoch európskych spoločností, pokiaľ ide o postupy pri prijímaní, základné prípravné programy a aktivity, účasť na verejnom a politickom živote a rešpekte voči rozmanitosti a aktívnemu občianstvu.

(Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh platí v celom texte. Jeho prijatie si vyžiada zodpovedajúce zmeny v celom texte)

Or. en

Odôvodnenie

Na to, aby sa dosiahla zreteľnosť pojmov používaných v balíčku rozhodnutí týkajúcich sa „Solidarity a riadenia migračných tokov“ a harmonizovanej legislatívy v oblasti pris ťahovalectva, na účely tohto rozhodnutia pojem „štátny príslušník tretej krajiny“ nezahŕňa kategóriu „osôb bez štátnej príslušnosti“. Preto by sa pojmy „krajina pôvodu“, „krajina predchádzajúceho pobytu“ a „tranzitná krajina“ mali používať náležitým spôsobom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Článok 3 bod f a (nový)

(fa) podpora pri uskutočňovaní integra čného procesu, založeného na zásade interkultúrneho vzdelávania.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Článok 3 bod f b (nový)

(fb) snaha o vytvorenie zmiešanej európskej identity.

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo a Antolín Sánchez Presedo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Článok 4 odsek 1a

(a) pomáhajú členským štátom rozvíjať ***postupy*** pri prijímaní prostredníctvom podpory konzultácií s príslušnými subjektami a odborných rád či výmeny informácií o prístupoch, ktoré sa zameriavajú na konkrétne národnosti či kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín;	(a) pomáhajú členským štátom rozvíjať ***organizované prisťahovalectvo a programy prijímania štátnych príslušníkov tretích krajín*** prostredníctvom podpory konzultácií s príslušnými subjektmi a odborných rád či výmeny informácií o prístupoch, ktoré sa zameriavajú na konkrétne národnosti či kategórie štátnych príslušníkov tretích krajín;

Or. en

Odôvodnenie

Súvislosť s návrhom Komisie (Dokument MIGRAPOL Integrácia 47)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Marie-Line Reynaud

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Článok 4 odsek 1 bod (c)

(c) lepšie pripraviť prijatých štátnych príslu šníkov tretích krajín, aby sa začlenili do prijímajúcej spoločnosti, pomocou opatrení organizovaných krajinou pôvodu pred príchodom do prijímajúcej krajiny ako napríklad informačné balíčky ***a*** komplexné kurzy zamerané na občiansku orientáciu.	(c) lepšie pripraviť prijatých štátnych príslu šníkov tretích krajín, aby sa začlenili do prijímajúcej spoločnosti, pomocou opatrení organizovaných krajinou pôvodu pred príchodom do prijímajúcej krajiny ako napríklad informačné balíčky, komplexné kurzy zamerané na občiansku orientáciu ***a***, ***ak je to nevyhnutné, jazykové kurzy***.

Or. fr

Odôvodnenie

Integrácia zahŕňa tiež aj predchádzajúce znalosti jazyka, ktorým sa hovorí v prijímajúcej krajine.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo a Antolín Sánchez Presedo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Článok 4 odsek 2a

(a) rozvíjajú a zlepšujú kvalitu prípravných programov a aktivít pre nových štátnych príslušníkov tretích krajín na miestnej a regionálnej úrovni s osobitným dôrazom na občiansku orientáciu;	(a) rozvíjajú a zlepšujú kvalitu prípravných programov a aktivít pre nových štátnych príslušníkov tretích krajín na miestnej a regionálnej úrovni s osobitným dôrazom ***na vyučovanie jazykov a*** na občiansku orientáciu;

Or. en

Odôvodnenie

Súvislosť s konkrétnym cieľom uvedeným v článku 3b.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Antolín Sánchez Presedo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Článok 4 odsek 2c

(c) zvyšujú flexibilitu prípravných programov a aktivít spojených s občianskou orientáciou, najmä prostredníctvom večerných kurzov, zrýchlených modulov, dištančného vzdelávania či systémov elektronickej výučby alebo podobných modelov, ktoré umožňujú štátnym príslušníkom tretích krajín zapojiť sa do týchto programov popri zamestnaní alebo popri štúdiu;	(c) zvyšujú flexibilitu prípravných programov a aktivít spojených s občianskou orientáciou, najmä prostredníctvom večerných kurzov, zrýchlených modulov, dištančného vzdelávania či systémov elektronickej výučby alebo podobných modelov a ***odbornej prípravy v rámci programov prijímania zahraničných pracovníkov z ich krajiny pôvodu***, ktoré umožňujú štátnym príslu šníkom tretích krajín zapojiť sa do týchto programov popri zamestnaní alebo popri štúdiu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Článok 4 odsek 3 bod a

(a) prispievajú k rozvoju platforiem pre dialóg medzi komunitami týkajúcich sa rôznych vierovyznaní a náboženstiev a/alebo medzi komunitami a orgánmi, ktoré tvoria politiky a uskutočňujú rozhodnutia zamerané na *rešpekt voči aktívnemu občianstvu* a rozmanitosti;	(a) prispievajú k rozvoju platforiem pre dialóg ***medzi kultúrami a*** komunitami týkajúcich sa rôznych vierovyznaní a nábo ženstiev a/alebo medzi komunitami a orgánmi, ktoré tvoria politiky a uskutočňujú rozhodnutia zamerané na *rešpektovanie aktívneho občianstva* a rozmanitosti;

Or. it

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Článok 4 odsek 5 bod (d a) (nový)

	(da) rozvoj a uskutočnenie programov odbornej prípravy, ktoré zjednodušujú prenos interkultúrnych komunikačných zru čností pre zamestnancov vo verejných a súkromných službách prostredníctvom nových metód akými sú simulácia, programy elektronického vzdelávania a programy určené poradcom alebo „pracovníkom - sprostredkovateľom“;

Or. en

Odôvodnenie

Súvislosť s návrhom Komisie (Dokument MIGRAPOL Integrácia 47)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Článok 4 odsek 5 bod (d b) (nový)

(db) rozvoj a uskutočnenie interkultúrnej odbornej prípravy, školení o budovaní kapacít a odborná príprava v oblasti riadenia rozmanitosti pre zamestnancov vo verejných a súkromných službách vrátane vzdelávacích inštitúcií;

Or. en

Odôvodnenie

Súvislosť s návrhom Komisie (Dokument MIGRAPOL Integrácia 47)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Kyriacos Triantaphyllides aGiusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Článok 4 odsek 6 bod (a)

(a) rozširujú schopnosť zbierať, analyzovať a šíriť štatistické údaje o integrácii štátnych príslušníkov tretích krajín a politikách integrácie štátnych príslušníkov tretích krajín;	(a) rozširujú schopnosť zbierať, analyzovať a šíriť štatistické údaje o integrácii štátnych príslušníkov tretích krajín a politikách integrácie štátnych príslušníkov tretích krajín, ***predovšetkým ich prístup k trhu práce, vzdelávaniu, bývaniu, zdravotnej starostlivosti a politickým procesom prijímania rozhodnutí;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Článok 6 odsek 1 bod (a)

(a) štátni príslušníci tretích krajín, ktorí od orgánu členského štátu získali povolenie k pobytu na území tohto štátu buď za účelom zamestnania, samostatnej zárobkovej činnosti, zjednotenia rodiny alebo nejakého iného dôvodu stanoveného vnútroštátnymi právnymi predpismi, s výnimkou štátnych príslušníkov tretích krajín alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí spĺňajú podmienky štatútu utečenca alebo majú nárok na dodato čnú ochranu v súlade so smernicou Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004; a	(a) štátni príslušníci tretích krajín, ktorí od orgánu členského štátu získali povolenie k pobytu na území tohto štátu buď za účelom zamestnania, samostatnej zárobkovej činnosti, zjednotenia rodiny alebo nejakého iného dôvodu stanoveného vnútroštátnymi právnymi predpismi, s výnimkou štátnych príslušníkov tretích krajín, ***uchádzačov o azyl*** alebo osôb bez štátnej príslušnosti, ktorí spĺ ňajú podmienky štatútu utečenca alebo majú nárok na dodatočnú ochranu v súlade so smernicou Rady 2004/83/ES z 29. apríla 2004; a

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Tatjana Ždanoka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Článok 6 odsek 2

2. Štátny príslušník tretej krajiny je osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle článku 17 ods. 1 Zmluvy o založení ES.	2. Štátny príslušník tretej krajiny je osoba, ktorá nie je občanom Únie v zmysle článku 17 ods. 1 Zmluvy o založení ES ***a nie je osobou bez štátnej príslušnosti.***

Or. en

Odôvodnenie

Tento prístup by mal teda zjednodušiť a malo by sa vyjasniť používanie týchto pojmov v texte, ktorý navrhla Komisia k článku 6 (ods. 1).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Rosa Díez González, Antonio Masip Hidalgo, Javier Moreno Sánchez

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Článok 14 odsek 2 bod (a) a bod (b)

(a) 40 % v pomere k priemeru celkového po čtu štátnych príslušníkov tretích krajín, *ktorý* majú povolenie k pobytu v členských štátoch za obdobie predchádzajúcich ***troch*** rokov v súlade s článkom 6; a	40%v pomere k priemeru celkového počtu štátnych príslušníkov tretích krajín, *ktorí* majú povolenie k pobytu v členských štátoch za obdobie predchádzajúcich ***dvoch*** rokov v súlade s článkom 6; a
(b) 60% v pomere k počtu štátnych prísluš níkov tretích krajín, ktorí získali povolenie vydané orgánmi členských štátov k pobytu na ich území za predchádzajúce ***tri*** roky v súlade s článkom 6.	60% v pomere k počtu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí získali povolenie vydané orgánmi členských štátov k pobytu na ich území za predchádzajúce ***dva*** roky v súlade s článkom 6.

Or. en

Odôvodnenie

Dva roky sú primeranejším a realistickejším termínom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Barbara Kudrycka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Článok 15 odsek 5

5. V prípade projektov zameraných na konkrétne priority stanovené vo viacročných usmerneniach Komisie, ako sú uvedené v článku 18, sa výška tohto príspevku môže zvýšiť až na ***60 %.***	5. V prípade projektov zameraných na konkrétne priority uvedené vo viacročných usmerneniach Komisie, ako sú uvedené v článku 18, sa výška tohto príspevku môže zvýšiť až na ***75 %.***

Or. en

Odôvodnenie

Tieto projekty sú najdôležitejšie a mali by byť prioritou aj z hľadiska financovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Giusto Catania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Článok 34 odsek 4 zarážka 1

– DPH;	- DPH; ***okrem prípadov, v ktorých sa to skutočne a rozhodne týka konečných u žívateľov alebo individuálnych príjemcov v rámci programov pomoci v súlade s článkom 87 Zmluvy a ak pomoc poskytli orgány určené členskými štátmi. DPH, ktorá je odpočítateľná v akejkoľvek podobe, sa nepovažuje za oprávnenú, hoci nie je skutočne uplatnená konečným u žívateľom alebo individuálnym príjemcom.***
	Ak sa na konečného užívateľa alebo individuálneho príjemcu vzťahuje schéma paušálnej sadzby podľa hlavy XIV šiestej smernice Rady 77/388/EHS o DPH, uhradená DPH za považuje za odpočítate ľnú.

Or. en

Odôvodnenie

Výdavky spojené s DPH by sa mali považovať za vhodné na podporu fondu, v prípade, ak DPH neuhradia členské štáty a ak by ju musel zaplatiť konečný príjemca.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Stavros Lambrinidis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Článok 48 odsek 2

2. Komisia v partnerstve s členskými štátmi hodnotí význam, efektívnosť a dopad opatrení z hľadiska všeobecného *cieľu* fondu *stanovenom* v článku 2.	2. Komisia v partnerstve s členskými štátmi a ***za podpory nezávislých odborníkov*** hodnotí ***výsledok,*** význam, efektívnosť a dopad ***programov a*** opatrení z hľadiska v šeobecného *cieľa* fondu *stanoveného* v článku 2. ***Isté percento z finančných prostriedkov fondu bude každý rok vyhradené na financovanie takýchto hodnotení.***

Or. en

Odôvodnenie

Zárukou transparentnosti a efektívnosti by sa malo stať konkrétne percento z celkovej sumy finančných prostriedkov, vyhradené výlučne na monitorovanie a hodnotenie výsledkov programov, ktoré financuje Komisia. Hodnotenia nezávislých expertov by sa mali stať kritickou súčasťou tohto procesu s cieľom zabezpečiť najlepším možným spôsobom koordináciu a nezávislosť spomínaného procesu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Stavros Lambrinidis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Článok 48 odsek 3a (nový)

3a. Komisia zabezpečí financovanie konkrétnych činností monitorovania v členských štátoch s cieľom koordinovať uskutočňovanie a hodnotenie integračných programov (napr. výmena osvedčených postupov)

Or. en

Odôvodnenie

Hodnotenie a výmena osvedčených postupov tvorí podstatnú časť integračného fondu a jedinú záruku efektívnosti a zlepšenia programov.